

Weichbleibende und permanente Unterfütterung

Soft and Solid Denture Lining

Morbido e ribasatura permanente

Doux et regarnissage permanent

Zacht en permanente relining

Suave y revestimiento permanente

Prothesoft®

Verarbeitungsanleitung (DEUTSCH)	2
Preparation (ENGLISH)	3
Instrucciones de Tratamiento (ESPAÑOL)	4
Directives de Traitement (FRANÇAIS)	5
Bearbetningsanvisningar (NEDERLANDS)	6
Istruzioni per l'Impiego (ITALIANO)	7

VORBEREITUNG

1. Mit der alten oder neuen Prothese wird ein Funktionsabdruck vom Zahnarzt durchgeführt.
2. Gipsmodell herstellen und direkt in die Kuvette einbetten.
3. Überschüssige Abdruckmasse entfernen.
4. Zähne mit Optosil (o.ä.) isolieren; Kauflächen unbedingt freilassen.
5. Gips und Prothese isolieren und kontern.
6. Kuvette im Wasserbad aufbrühen und öffnen.
7. Abdruckmaterial entfernen.
8. Funktionsrand und Innenfläche der Prothese ca. 1mm ausfräsen.
9. Ränder der Prothese stehen lassen. Prothesoft® immer mit harter Kunststoffschicht umrahmen und verbinden.
10. Prothese und Gips isolieren und vollständig trocknen lassen.
11. Innenflächen der Prothese mit einem, im Labor verfügbaren Monomer benetzen bzw. entfetten.

HERSTELLUNG

1. Inhalt Flasche B (Peroxydpulver) in Flasche A (Grundsubstanz Monomer) geben.
2. Flasche A schließen und gut schütteln, um beide Substanzen zu vermischen.
3. Deckel von Flasche A verschlossen halten; Deckel mit der Hand fassen, Flasche im Wasserbad (90°C) erwärmen und in Abständen von ca. 7-10 Sekunden richtig schütteln. Laufend die Konsistenz überprüfen, um nicht den Zeitpunkt zu verpassen, ab dem das Gel dickflüssig wird.
4. Innerhalb von 1 ½ - 2 Minuten entsteht in der Flasche ein dickflüssiges Gel (Honig ähnelt).
5. Flasche öffnen, jedoch unter Vermeidung von einfließendem Wasser! Gel auf Gipsmodell oder Prothese gießen und mit Spatel gleichmäßig verteilen.
6. Kuvette schließen und wie üblich unter eine Presse stellen (ca. 3 Minuten). Bügel fest spannen.
7. Überschüssige Masse mit trockenem Papier beseitigen.
8. Kuvette in einem Wasserbad (100°C) ca. 2 Stunden polymerisieren.
9. Danach Kuvette aus dem Wasserbad nehmen und abkühlen lassen. Dies darf unter keinen Umständen in kaltem Wasser geschehen!
10. Kuvette öffnen, Prothese ausbetten und wie üblich ausarbeiten und polieren.

HINWEIS

1. Ist die Unterfütterung nach Öffnung der Kuvette noch zu weich, muss sie an der Luft für ca. 30 Minuten getrocknet werden. Anschließend wird sie bearbeitet.
2. Die Polymerisationszeit im Wasserbad darf nicht kürzer sein als 90 Minuten, um die Restmonomere loszuwerden.
3. Prothesoft® benötigt keine speziellen Fräsen oder Schleifkörper, sondern kann mit üblichen Instrumenten für Prothesen bearbeitet und poliert werden.
4. Dem behandelnden Zahnarzt wird empfohlen, die unterfütterte Prothese vor der Eingliederung ca. 30-60 Minuten in ein Wasserbad zu legen.
5. Prothesoft® wird ausschließlich bei Kontakt mit warmem Wasser oder Speichel weich. Ansonsten bleibt Prothesoft® wie normaler Kunststoff hart.

PREPARATION

1. With the old or new prosthesis, a functional impression is made by the dentist.
2. Produce plaster model and embed directly into the cuvette.
3. Remove excess impression material.
4. Insulate teeth with Optosil (or similar); Unconditionally release occlusal surfaces.
5. Insulate and counter plaster and denture.
6. Brew the cuvette in a water bath and open.
7. Remove impression material.
8. Mill out the functional edge and inner surface of the prosthesis approx. 1mm.
9. Leave the edges of the prosthesis. Always frame and bond Prothesoft® with a hard plastic layer.
10. Isolate denture and plaster and allow to dry completely.
11. Wet or degrease the inner surfaces of the prosthesis with a monomer that is available in the laboratory.

PREPARATION OF THE GEL

1. Add the contents of bottle B (peroxide powder) to bottle A (basic substance monomer).
2. Close bottle A and shake well to mix both substances.
3. Keep lid of bottle A closed; Cover the lid with your hand,
4. Heat the bottle in a water bath (90 ° C) and shake well at intervals of approx. 7-10 seconds. Constantly check the consistency so as not to miss the time when the gel becomes viscous.
5. Within 1 ½ - 2 minutes, a thick gel is formed in the bottle (honey resembles).
6. Open the bottle, avoiding inflowing water! Pour gel on plaster model or denture and spread evenly with a spatula.
7. Close the cuvette and place under a press as usual (about 3 minutes). Tighten the clamp tightly.
8. Remove excess mass with dry paper.
9. Polymerize the cuvette in a water bath (100 ° C) for approx. 2 hours.
10. Then remove the cuvette from the water bath and allow to cool. Under no circumstances should this happen in cold water!
11. Open the cuvette, remove the denture and work out and polish as usual.

REMARKS

1. If the relining is still too soft after opening the cuvette, it must be dried in the air for about 30 minutes. Then it will be edited.
2. The polymerization time in the water bath must not be shorter than 90 minutes to get rid of the residual monomers.
3. Prothesoft® does not require any special milling or grinding tools, but can be machined and polished with common denture instruments.
4. The dentist is advised to place the relined denture in a water bath for approx. 30-60 minutes prior to insertion.
5. Prothesoft® softens only on contact with warm water or saliva. Otherwise, Prothesoft® remains hard like normal plastic.

PREPARACIÓN

1. Con la prótesis vieja o nueva, el dentista realiza una impresión funcional.
2. Produzca el modelo de yeso e incruste directamente en la cubeta.
3. Eliminar el exceso de material de impresión.
4. Aísle los dientes con Optosil (o similar); Liberar incondicionalmente las superficies oclusales.
5. Aislar y contrarrestar yeso y prótesis.
6. Prepare la cubeta en un baño de agua y ábrala.
7. Retire el material de impresión.
8. Fresar el borde funcional y la superficie interna de la prótesis aproximadamente 1 mm.
9. Deje los bordes de la prótesis. Siempre enmarque y adhiera Prothesoft® con una capa de plástico duro.
10. Aísle la dentadura y el yeso y deje que se seque por completo.
11. Moje o desengrase las superficies internas de la prótesis con un monómero disponible en el laboratorio.

FABRICACIÓN

1. Agregue el contenido de la botella B (polvo de peróxido) a la botella A (monómero de sustancia básica).
2. Cierre la botella A y agite bien para mezclar ambas sustancias.
3. Mantenga cerrada la tapa de la botella A; Cubre la tapa con tu mano,
4. Caliente la botella en un baño de agua (90 ° C) y agite bien a intervalos de aproximadamente 7-10 segundos. Compruebe constantemente la consistencia para no perder el momento en que el gel se vuelve viscoso.
5. Dentro de 1 ½ - 2 minutos, se forma un gel espeso en la botella (la miel se parece).
6. ¡Abra la botella, evitando la entrada de agua! Vierta el gel sobre el modelo de yeso o la dentadura y esparza uniformemente con una espátula.
7. Cierre la cubeta y colóquela debajo de una prensa como de costumbre (aproximadamente 3 minutos). Apriete bien la abrazadera.
8. Eliminar el exceso de masa con papel seco.
9. Polimerice la cubeta en un baño de agua (100 ° C) durante aproximadamente 2 horas.
10. Luego retire la cubeta del baño de agua y deje que se enfríe. ¡Bajo ninguna circunstancia debe suceder esto en agua fría!
11. Abra la cubeta, retire la dentadura postiza y trabaje y pula como de costumbre.

INDICIO

1. Si el revestimiento aún es demasiado suave después de abrir la cubeta, debe secarse al aire durante unos 30 minutos. Luego será editado.
2. El tiempo de polimerización en el baño de agua no debe ser inferior a 90 minutos para eliminar los monómeros residuales.
3. Prothesoft® no requiere herramientas especiales de fresado o rectificado, pero puede mecanizarse y pulirse con instrumentos de prótesis convencionales.
4. Se aconseja al dentista que coloque la prótesis revestida en un baño de agua durante aproximadamente 30-60 minutos antes de la inserción.
5. Prothesoft® se ablanda solo en contacto con agua tibia o saliva. De lo contrario, Prothesoft® permanece duro como el plástico normal.

PRÉPARATION

1. Avec l'ancienne ou la nouvelle prothèse, le dentiste crée une empreinte fonctionnelle.
2. Produisez le modèle en plâtre et intégrez-le directement dans la cuvette.
3. Retirez le matériau d'empreinte en excès.
4. Isoler les dents avec Optosil (ou similaire); Libérer inconditionnellement les surfaces occlusales.
5. Isoler et contrer le plâtre et la prothèse.
6. Faites infuser la cuvette dans un bain-marie et ouvrez-la.
7. Retirer le matériau d'empreinte.
8. Fraiser le bord fonctionnel et la surface interne de la prothèse d'environ 1 mm.
9. Laissez les bords de la prothèse. Toujours encadrer et coller Prothesoft® avec une couche de plastique dure.
10. Isolez la prothèse et le plâtre et laissez sécher complètement.
11. Humidifiez ou dégraissez les surfaces internes de la prothèse avec un monomère disponible en laboratoire.

FABRICATION

1. Ajoutez le contenu du flacon B (poudre de peroxyde) au flacon A (monomère de base).
2. Fermer le flacon A et bien agiter pour mélanger les deux substances.
3. Gardez le couvercle de la bouteille A fermé; Couvrez le couvercle avec votre main,
4. Chauffer la bouteille dans un bain-marie (90 ° C) et bien agiter à intervalles d'environ 7 à 10 secondes. Vérifiez constamment la consistance pour ne pas manquer le moment où le gel devient visqueux.
5. Dans les 1 ½ à 2 minutes, un gel épais se forme dans la bouteille (le miel ressemble).
6. Ouvrez la bouteille en évitant de faire entrer de l'eau! Versez le gel sur un modèle en plâtre ou une prothèse et étendez-le uniformément à l'aide d'une spatule.
7. Fermez la cuvette et placez-la sous une presse comme d'habitude (environ 3 minutes). Serrer la pince bien.
8. Enlevez l'excès de masse avec du papier sec.
9. Polymérisez la cuvette au bain-marie (100 ° C) pendant environ 2 heures.
10. Retirez ensuite la cuvette du bain-marie et laissez-la refroidir. Cela ne doit en aucun cas se produire dans de l'eau froide!
11. Ouvrez la cuvette, retirez la prothèse, entraînez-vous et polissez comme d'habitude.

ALLUSION

1. Si le rembourrage est encore trop mou après l'ouverture de la cuvette, il faut le laisser sécher à l'air pendant environ 30 minutes. Ensuite, il sera édité.
2. Le temps de polymérisation dans le bain-marie ne doit pas être inférieur à 90 minutes pour éliminer les monomères résiduels.
3. Prothesoft® ne nécessite aucun outil de fraisage ou de meulage spécial, mais peut être usiné et poli avec des instruments de prothèse conventionnels.
4. Il est conseillé au dentiste de placer la prothèse regarnie au bain-marie pendant environ 30 à 60 minutes avant l'insertion.
5. Prothesoft® ne ramollit qu'au contact de l'eau tiède ou de la salive. Sinon, Prothesoft® reste dur comme le plastique normal.

VOORBEREIDING

1. Met de oude of nieuwe prothese maakt de tandarts een functionele indruk.
2. Produceer gipsmodel en ingebed direct in de cuvette.
3. Verwijder overtollig af-drukmetaal.
4. Isoleer tanden met Optosil (of vergelijkbaar); Laat occlusale oppervlakken onvoorwaardelijk los.
5. Isoleer en tegen gips en kunstgebit.
6. Brouw de cuvette in een waterbad en open.
7. Verwijder af-drukmetaal.
8. Frees de functionele rand en het binnenoppervlak van de prothese ca. 1 mm.
9. Laat de randen van de prothese achter. Omlijst en hecht Prothesoft® altijd met een harde plastic laag.
10. Isoleer het kunstgebit en het gips en laat het volledig drogen.
11. Bevochtig of ontvet de binnenoppervlakken van de prothese met een monomeer dat beschikbaar is in het laboratorium.

FABRICAGE

1. Voeg de inhoud van fles B (peroxidepoeder) toe aan fles A (monomeer basis-substantie).
2. Sluit fles A en schud goed om beide stoffen te mengen.
3. Houd het deksel van fles A gesloten; Bedek het deksel met je hand,
4. Verwarm de fles in een waterbad (90 ° C) en schud goed met tussenpozen van ongeveer 7-10 seconden. Controleer constant de consistentie om geen tijd te missen wanneer de gel viskeus wordt.
5. Binnen 1 ½ - 2 minuten vormt zich een dikke gel in de fles (honing lijkt op).
6. Open de fles en vermijd instromend water! Giet gel op gipsmodel of kunstgebit en verdeel het gelijkmatig met een spatel.
7. Sluit de cuvette en plaats deze zoals gewoonlijk onder een pers (ongeveer 3 minuten). Draai de klem stevig vast.
8. Verwijder overtollige massa met droog papier.
9. Polymeriseer de cuvette gedurende ongeveer 2 uur in een waterbad (100 ° C).
10. Verwijder vervolgens de cuvette uit het waterbad en laat afkoelen. Dit mag in geen geval in koud water gebeuren!
11. Open de cuvette, verwijder het kunstgebit en werk en polijst zoals gewoonlijk.

WENK

1. Als de relining na het openen van de cuvette nog steeds te zacht is, moet deze ongeveer 30 minuten in de lucht worden gedroogd. Daarna wordt het bewerkt.
2. De polymerisatietijd in het waterbad mag niet korter zijn dan 90 minuten om de resterende monomeren kwijt te raken.
3. Prothesoft® vereist geen speciaal frees- of slijp gereedschap, maar kan worden bewerkt en gepolijst met conventionele prothese-instrumenten.
4. De tandarts wordt geadviseerd om de relined prothese ongeveer 30-60 minuten voorafgaand aan het inbrengen in een waterbad te plaatsen.
5. Prothesoft® wordt alleen zacht bij contact met warm water of speeksel. Anders blijft Prothesoft® hard zoals normaal plastic.

PREPARAZIONE

1. Con la vecchia o nuova protesi, il dentista fa un'impressione funzionale.
2. Produrre il modello in gesso e incorporarlo direttamente nella cuvetta.
3. Rimuovere il materiale da impronta in eccesso.
4. Isolare i denti con Optosil (o simile); Rilasciare incondizionatamente le superfici occlusali.
5. Isolare e contrastare intonaco e protesi.
6. Prepara la cuvetta a bagnomaria e apri.
7. Rimuovere il materiale da impronta.
8. Fresare il bordo funzionale e la superficie interna della protesi di circa 1 mm.
9. Lascia i bordi della protesi. Incorniciare e incollare sempre Prothesoft® con uno strato di plastica dura.
10. Isolare la protesi e l'intonaco e lasciare asciugare completamente.
11. Bagnare o sgrassare le superfici interne della protesi con un monomero disponibile in laboratorio.

PRODUZIONE

1. Aggiungere il contenuto del flacone B (polvere di perossido) al flacone A (monomero della sostanza di base).
2. Chiudi la bottiglia A e agita bene per mescolare entrambe le sostanze.
3. Tenere chiuso il coperchio della bottiglia A; Copri il coperchio con la mano,
4. Riscaldare la bottiglia a bagnomaria (90 ° C) e agitare bene a intervalli di circa 7-10 secondi. Controlla costantemente la consistenza in modo da non perdere il tempo in cui il gel diventa viscoso.
5. Entro 1 ½ - 2 minuti, si forma un gel spesso nella bottiglia (ricorda il miele).
6. Apri la bottiglia, evitando l'ingresso di acqua! Versare il gel sul modello di gesso o sulla protesi e distribuire uniformemente con una spatola.
7. Chiudere la cuvetta e posizionarla come al solito sotto pressione (circa 3 minuti). Stringere saldamente il morsetto.
8. Rimuovere la massa in eccesso con carta asciutta.
9. Polimerizzare la cuvetta a bagnomaria (100 ° C) per circa 2 ore.
10. Quindi rimuovere la cuvetta dal bagnomaria e lasciare raffreddare. In nessun caso ciò dovrebbe accadere in acqua fredda!
11. Aprire la cuvetta, rimuovere la protesi e allenarsi e lucidare come al solito.

SUGGERIMENTO

1. Se la ribasatura è ancora troppo morbida dopo l'apertura della cuvetta, deve essere asciugata all'aria per circa 30 minuti. Quindi verrà modificato.
2. Il tempo di polimerizzazione nel bagnomaria non deve essere inferiore a 90 minuti per eliminare i monomeri residui.
3. Prothesoft® non richiede particolari strumenti di fresatura o rettifica, ma può essere lavorato e lucidato con strumenti per protesi convenzionali.
4. Si consiglia al dentista di posizionare la protesi ribadita a bagnomaria per circa 30-60 minuti prima dell'inserimento.
5. Prothesoft® si ammorbidisce solo a contatto con acqua calda o saliva. Altrimenti, Prothesoft® rimane duro come la normale plastica.

Prothesoft®



Klinisch getestet mit EG-Sicherheits-datenblatt gem.
93/42/EWG
Patent-Nr.: DE3637730C2
Made in Germany

Prothesoft® Patentverwertung
Schwanenwik 26, 22087 Hamburg
Tel. +49 40 361 57 57 0
E-Mail: info@prothesoft.com

PROTHESOFT.COM